

## San Romango jaiak ospatzeko prest

Abuztuaren 3tik 9ra luzatuko dira San Romango jaiak. Hilaren 3an, larunbata, bola txapelketa abiatuko da 17:00etatik 20:00ak arte, igande goizean jarraituko du, 11:00etatik 13:00ak arte eta abuztuaren 8an amaituko da, 17:00etatik 19:00ak arte. Abuztuaren 8an, osteguna, 20:00etan poteoa eta odoloste dastaketa egongo da, ondoren 22:00etan Nafarroako jotak, 23:00etan mus txapelketa hasiko da, eta azkenik 00:00etan diskojaiari emango diote hasiera. Abuztuaren 9ko, ostiraleko, egitaraua San Romanen ohorezko

mezarekin hasiko da. 12:30ean pintxoak eta erromeria egongo dira, Florentxu eta bere lagunak taldearen eskutik. 13:00etan Igel txapelketari emango diote hasiera. Ondoren, 17:00etan briska txiki txapelketa egingo da, baina jarraian ohiko Briska txapelketa ere egingo dute. Arratsaldeko 18:00etan txikitxoan txanda izango da, puzgarriez gozatzeko aukera izango dute. 19:30ean ohiko alpargata jaurtiketa egingo da eta 21:30ean herri afaria hasiko da. Eguna bukatzeko, DJa eta txokolatada egongo dira.

*Las fiestas de San Roman se celebrarán desde del 3 hasta el 9 de agosto con una amplia programación para todas las edades.*

*Los horarios de las actividades organizadas se pueden consultar en la agenda de esta revista.*

## Cuenta atrás para San Bartolomé

Arrancarán el 18 de agosto, día de las personas mayores, con una misa a las 12:30. A continuación, se podrá disfrutar de una comida popular, a las 14:00 en el frontón, acompañada de música a partir de las 17:00. Al igual que en los festejos de San Román, también se organizará un campeonato de bolos, que será el jueves 22, de 11:00 a 13:00 y de 17:00 a 20:00. Ese mismo día se celebrará un campeonato de futbito, a las 17:00, y una sesión de bingo y karaoke, a las 21:00.

El viernes 23 de agosto comenzará con un concurso de paellas, a las 11:00 en la plaza. El chupinazo correrá a cargo de las hermanas Egia, a las 13:00, y se realizará la entrega de premios del concurso de paellas. Seguidamente, tendrá lugar la paellada popular, a las 14:00, y

el campeonato de brisca infantil y de personas adultas. A las 17:30 comenzará el campeonato de cuadrillas. Akerbeltz y DJ Varro se encargarán de amenizar la noche.

La jornada del 24 iniciará a las 11:00 con un concurso de plantas. La final del campeonato de futbito será a las 11:00 y, a las 12:00, habrá una clase de aquagym en las piscinas. A las 12:30, habrá una misa en honor a San Bartolomé, una degustación de txoripanes y música de trikitilaris. A las 17:00 llegará la hora del concurso de tute. Después el teatro *Ella s bailan solas* comenzará a las 19:30. Tras cenar costilla y hamburguesas Eusko Label, a las 21:00, se podrá disfrutar de una Dantza plaza, de los Mariachis Imperiales y de DJ Varro. Por último, el 25 de agosto se organizará un concurso de

tortillas a las 11:00 y un parque infantil con toro mecánico de 11:30 a 14:00. La misa en honor a los difuntos será a las 12:30. A las 17:00, habrá varias actividades: campeonato de mus y tiro al plato. Después los y las más pequeñas podrán disfrutar de juegos de agua e hinchables en las piscinas. A las 19:00, habrá una sesión de herri kirolak.

Las fiestas concluirán con bailables del grupo Norte un concurso de disfraces (22:00) y una verbena del mismo grupo (23:00), en cuyo descanso se realizará el lanzamiento de txapela y también la entrega de premios del concurso de cuadrillas.

Todos los horarios de las fiestas de Okondo se podrán consultar en la última página.

## Irailaren 3an Okondoko KZgunea irekita

Zentrora etortzeko... Eskatu zure HITZORDUA	Para acudir al centro... Pide tu CITA PREVIA
<a href="http://www.kzgunea.eus/cita-previa">www.kzgunea.eus/cita-previa</a> edo/o <b>945 062 555</b> Al/L - Or/V 9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	
<b>Zein zerbitzu erabilgarri ditugu?</b> - Informazio orokorra - Izapideak: BakQ, Metaposta	<b>¿Qué servicios tenemos disponibles?</b> - Información general - Tramitaciones: BakQ, Metaposta

Irailaren 3an Okondoko KZgunea zabalik egongo da. Informazio orokorra, BakQ eta metaposta, aurrez aurreko tutoretzak eta nabigazioa ere egiteko aukera egongo da.

Horretarako, beharrezkoa izango da aurretiazko izen ematea. [www.kzgunea.eus/cita-previa](http://www.kzgunea.eus/cita-previa) helbidean edo 945 062 555 telefono zenbakian.

KZguneari buruzko informazio gehiago [www.kzgunea.eus](http://www.kzgunea.eus) helbidean dago, eskaintzen diren zerbitzu guztiak, datak zein ordutegiak aurkitu ahal dituzue bertan.

KZgunea Kultur Etxean dago.

*El día 3 de septiembre se podrá acudir al KZgunea de Okondo. Para ello, será necesaria la cita previa.*

## Kuadrillen arteko lehiaketa Okondoko jaietan



Aurten ere, kuadrillen arteko lehiaketaz gozatzeko aukera izango dugu Okondoko jaietan.

Kuadrillen arteko jokoak, moztorro lehiaketa, tortilla eta paella lehiaketa izango dira txapelketaren baitan egingo dira ekintzetako batzuk.

Okondoko jaietan ohikoa den moztorro lehiaketa jaien azken egunean egingo da, abuztuaren 25ean, gaueko 22:00etan. Ondoren, txapelaren jaurtiketarekin batera, kuadrilla irabazlea ezagutzeko ordua helduko da, jai egunetan zehar puntu gehien lortu dituen kuadrillari emango diote saria.

*Este año también se podrá disfrutar del concurso de cuadrillas durante las fiestas. Los premios se repartirán el último día de fiestas.*

## Tasas de agua, basuras y alcantarillado del segundo trimestre



Se fija el plazo de recaudación en periodo voluntario en un mes, del 7 de agosto al 7 de septiembre de 2024. Los pagos domiciliados en entidades bancarias no precisarán de ninguna gestión por los obligados tributarios efectuándose el cargo por el banco el día 9 de agosto de 2024. Para los pagos no domiciliados se entregará el recibo a los obligados, tributarios en las oficinas municipales (horario de lunes a viernes de 10:00 a 13:00 horas) para que proceda a su ingreso en Caja Rural de Navarra.

## Comida para las personas mayores

El día 18 de agosto tendrá lugar una programación dirigida a las personas mayores. A las 12:30 comenzará la misa en honor a nuestros mayores, la comida popular tendrá lugar en el frontón a las 14:00 y, por la tarde, una actuación musical amenizará el ambiente. Se tendrá que confirmar la asistencia antes del 6 de agosto.

# Protocolo contra las agresiones machistas en fiestas



El Área de Igualdad del Ayuntamiento define una agresión machista como toda agresión contra las mujeres basada en el machismo, que pueden ser tanto de baja intensidad (ser pesado, tocamientos, miradas lascivas, baboseo, insultar, despreciar, empujar, chantajear, etc.) como de alta (golpes, palizas, agresión sexual y asesinato, entre otras).

## Cómo actuar si es de baja intensidad

- Escuchar a la mujer con atención y respeto, y ofrecerle protección. Preguntarle cómo está y si quiere tomar alguna medida. No dar consejos ni hacerle demasiadas preguntas. Ella decide qué hacer.
- Exigir al agresor que deje de agredir. Quitar la música hasta que cam-

bie de actitud.

- Si no hace caso, echarlo del recinto.
- Si la situación empeora, llamar al 112 o al teléfono 24h 900 84 01 11.

## Cómo actuar si es de alta intensidad

- Acompañar a la mujer a un sitio seguro y no dejarla sola.
- Escuchar a la mujer con atención y respeto, y ofrecerle protección. Preguntarle cómo está y si quiere tomar alguna medida. No dar consejos ni hacerle demasiadas preguntas. Ella decide qué hacer.
- Si quiere tomar alguna medida, llamar al 112 o al 900 84 01 11.
- Los Servicios Sociales prestan atención y dan información a las mujeres que sufren violencia machista.

*Herriko jaietan gerta daitezkeen eraso matxisten aurkako protokoloa diseinatu eta zabaldu du Okondoko Udaleko Berdintasun Arloak. Intentsitate txikiko erasoen (jazarpena, ukituak, irainak, etab.) zein intentsitate handikoen (indarkeria fisiko eta sexuala) aurkako hainbat aholku jaso dituzte bertan.*

## Egia ahizpak San Bartolome jaietako pregoilariak



2023ko pregoi irakurketa.

Aurtengo San Bartolome jaietako hasiera Egia ahizpek emango diete. Jaietako hasiera eta pregoiaren irakurketa abuztuaren 23an egingo da, eguerdiko 13:00etan.

Egunez eguneko egitaraua aldiakariaren azken orrialdean irakurri daiteke.

## San Roman jaietako herri afaria abuztuaren 9an

Aurtengo San Roman jaietako herri afaria abuztuaren 9an izango da. Tiketak mugatuak dira eta San Romango eskolan eskuratu behar izan dira uztailearen 24an eta 28an.

Ensalada, oilaskoa patatekin, postrea, kafea eta edaria sartzen dira 15 euroren truk.

*La cena popular de San Román se celebrará el 9 de agosto. El menú incluye ensalada, pollo con patatas, postre, café y bebida*



# OKONDO JAIETAN

## SAN ROMÁN

### LARUNBATA 3 SÁBADO

**17:00-20:00** Bola txapelketa.  
Campeonato de bolos.

### IGANDEA 4 DOMINGO

**11:00-13:00** Bola txapelketa.  
Campeonato de bolos.

### OSTEGUNA 8 JUEVES

**17:00-19:00** Bola txapelketa.  
Campeonato de bolos.  
**20:00** Poteoa eta odoloste dastaketa.  
Poteo y morcillada.  
**22:00** Nafarroko jotak.  
Jotas navarras.  
**23:00** Mus txapelketa.  
Campeonato de mus.  
**24:00** Diskoiaia.

### OSTIRALA 9 VIERNES

**12:00** San Roman ohorezko meza.  
Misa en honor a San Román.  
**12:30** Pintxoak eta erromeria Florentxu eta bere lagunak.  
Pintxos y romería.  
**13:00** Igel txapelketa.  
Campeonato de rana.  
**17:00** Briska txiki.  
Brisca infantil.  
**17:30** Briska txapelketa.  
Campeonato de brisca.  
**18:00** Umeentzako parkea.  
Parque infantil.  
**19:30** Alpargata jaurtiketa.  
Lanzamiento de Alpargata.  
**21:30** Herri afaria. *Cena popular.*  
**24:00** DJa eta txokolatada.

## SAN BARTOLOMÉ

### IGANDEA 18 DOMINGO

**12:30** Meza. Misa.  
**14:00** Herri Bazkaria.  
Comida Popular. Frontoia.  
**17:00** Musika. Frontoia.

### OSTEGUNA 22 JUEVES

**11:00-13:00** Bola-joko txapelketa.  
Campeonato de bolos.  
**17:00-20:00** Bola-joko txapelketa.  
Campeonato de bolos.

**17:00** Futbito txapelketa.  
Campeonato de futbito.  
**20:30** Kuadrillen aurkezpena.  
Presentación de cuadrillas.  
**21:00** Bingoa eta karaokea.  
San Bartolomé plaza.

### OSTIRALA 23 VIERNES

**11:00** Paella lehiaketa.  
Concurso de paella.  
San Bartolomé plaza.  
**13:00** Txupinazoa eta pegoia Egia ahizpak. Paella lehiaketaren sari banaketa.  
Chupinazo y pregón de fiestas con las hermanas Egia y entrega de premios del concurso de paellas.  
**14:00** Herri bazkaria: paellak.  
Comida popular: paella.  
**16:30** Briska txiki txapelketa.  
Campeonato de briska txiki. Plaza.  
**17:00** Briska Txapelketa.  
Campeonato de briska. Txaparro.  
**17:30** Kuadrillen arteko txapelketa: jolas tradizionalak.  
Campeonato de cuadrillas: juegos tradicionales. Plaza.  
**19:30** Umorezko antzerki jaialdia (Bar Santi).  
Festival de humor (Bar Santi).  
**22:30** Akerbeltz.  
**01:30** DJ Varro.

### LARUNBATA 24 SÁBADO

**11:00** Landare lehiaketa.  
Concurso de plantas.  
**11:00** Futbito txapelketaren finala eta langari emateko lehiaketa.  
Final del campeonato de futbito y campeonato de tiro al larguero.  
**12:00** Aquagym.  
**12:30** San Bartolome ohorezko meza Itzalde Abesbatzarekin.  
Misa en Honor a San Bartolomé con la Coral Itzalde.  
**13:00** Trikitixa eta txoripan dastaketa.  
Trikitrixa y degustación de txoripanes.  
**13:30** Landare lehiaketako sari banaketa. Entrega de premios del concurso de plantas.

**17:00** Tute txapelketa  
Campeonato de tute. Txaparro.  
**17:00** Haurrentzako jolasak eta buruhandiak.  
Juegos infantiles y cabezudos. Plaza.  
**19:30** Antzerkia *Ellas bailan solas.*  
Teatro *Ellas bailan solas.* Frontón.  
**21:00** Eusko Label sahieski eta oilasko-hanburesak.  
Costilla y hamburguesas de pollo Eusko Label. San Bartolomé plaza  
**21:00** Dantza plaza.  
**22:30** Mariatxiak Imperial. Mariachis Imperial.  
**00:00** DJ Varro.

### IGANDEA 25 DOMINGO

**11:00** Tortila txapelketa.  
Concurso de tortillas. San Bartolomé plaza.  
**11:30-14:00** Umeentzako parketa eta zezen mekanikoa.  
Parque infantil y toro mecánico. Frontoia.  
**12:30** Defuntuen ohorezko meza.  
Misa en honor a los difuntos.  
**13:30** Tortila lehiaketako sari banaketa.  
Entrega de premios del cocurso de tortillas.  
**15:30** Igel-toka txapelketa (helduak eta haurrak).  
Campeonato de rana infantil y de adultos. Plaza.  
**17:00** Mus txapelketa.  
Campeonato de mus.  
**17:00** Plater tiroketa.  
Tiro al plato.  
**17:30** Ur jolasak eta puzgarriak.  
Juegos de agua e hinchables. Igerilekua.  
**22:00** Mozorro lehiaketa.  
Concurso de disfraces.  
**23:00** Norte taldearekin berbena eta atsedenean, txapela jaurtiketa eta kudrillen arteko txapelketako sariak frontoian.  
Bailables grupo Norte y en el descanso, lanzamiento de txapela y entrega de premios del concurso de cuadrillas.